



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
-----------------	-------------	----------------------	---------------------	------------------

10/779,988

02/17/2004

Gerrit Konijn

TS1194 (US)

1334

23632 7590 10/22/2008  
SHELL OIL COMPANY  
P O BOX 2463  
HOUSTON, TX 772522463

EXAMINER

BUSHEY, CHARLES S

ART UNIT

PAPER NUMBER

1797

MAIL DATE

DELIVERY MODE

10/22/2008

PAPER

**Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.**

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

---

BEFORE THE BOARD OF PATENT APPEALS  
AND INTERFERENCES

---

*Ex parte* GERRIT KONIJN

---

Application 10/779,988  
Technology Center 1700

---

Mailed: October 22, 2008

---

Before KRISTA ZELE, *Deputy Chief Appeals Administrator*.

ZELE, *Deputy Chief Appeals Administrator*.

ORDER RETURNING UNDOCKETED APPEAL TO EXAMINER

This application was electronically received at the Board of Patent Appeals and Interferences on August 18, 2008. A review of the application revealed that it is not ready for docketing as an appeal. Accordingly, the application is herewith being returned to the Examiner to address the following matter requiring attention prior to docketing.

**EXAMINER'S ANSWER, MISSING CERTIFIED TRANSLATION**

The Examiner relied on the foreign reference Artemov et al. (DE 3832420) in rejecting the claims. A full certified English translation of the above noted foreign reference is not of record in the Image File Wrapper (IFW).

When an Examiner relies on a document “in a language other than English, a translation *must* be obtained so that the record is clear as to the precise facts the examiner is relying upon in support of the rejection” (emphasis added). *Manual of Patent Examining Procedure* (MPEP) (Eighth Edition, Rev. 6, September 2007) § 1207.02. Pursuant to a memorandum dated April 29, 2002 by Stephen G. Kunin, Deputy Commissioner for Patent Examination Policy:

Effective immediately, no appeal should be forwarded to the Board of Patent Appeals and Interferences for decision where: (1) a rejection is supported in whole or part by an abstract without reference to the underlying document, . . . ; or (2) a rejection is supported in whole or part by a prior art document not in the English language, unless accompanied by a translation of the prior art document into English.

The memorandum also states “[i]f the document is in a language other than English and the examiner seeks to rely on that document, a translation *must*

be obtained so that the record is clear as to the precise facts the examiner is relying upon in support of the rejection” (emphasis added).

Accordingly, it is **ORDERED** that the application is returned to the Examiner:

- 1) to obtain full certified English language translation of Artemov et al. (DE 3832420);
- 2) to complete the IFW by having the translation obtained scanned into the IFW file;
- 3) to provide copies of the translation obtained to Appellants; and
- 4) for such further action as may be appropriate.

If there are any questions pertaining to this order, please contact the Board of Patent Appeals and Interferences at 571-272-9797.

KZ:psb

Shell Oil Company  
P.O. Box 2463  
Houston, TX 77252-2463